



မှ ချစ်သူ မုန်းသူ ဖတ်ဖို့စာ

...လုပ်ချင်ရာ ရွေးလုပ်နိုင်သေးတဲ့ဘဝမှာ
 ဒဏ်ရာဗရပွ ဖြစ်နေတာတောင်
 မနာလို ဝန်တိုကြလိမ့် အသေအချာ
 ဘယ်နှစ်ခါများ သေရမှာမို့တုန်း
 အဖွားကြီးအို ခါးမကုန်းခင်
 တရားစခန်း ဝင် . . . မဝင် . . .
 ဆင်ဆင်ခြင်ခြင် နေ . . . မနေ . . .
 တွေ့တဲ့လူနဲ့ 'တည့်အောင်ပေါင်း' . . . မပေါင်း
 အလောင်းလှဖို့ . . . မလှဖို့ထက်
 အင်တာနက် . . . ဝက်ဘ်ဆိုက်ပေါ်
 ကဗျာသိုက် ရွှေ့ဖို့
 သေမင်းနဲ့ အချိန်အချက်
 လက်တွေ့ . . . အသက်မေ့ . . .
 တန်အောင် နေသွားရဖို့ စစ်ခင်း
 ဟောသည် ညစ်ပတ်ပေစုတ် လောကတလင်းမှာ
 ဒုက္ခတွေထယ်ထိုး ပျိုးချ
 ရိုးမြေကျ ဆိုပါတော့။ ။

မအိ

from A Letter for Lovers and Haters

...In this life I can do what I want,
 Everyone will remain jealous
 Even shrouded in my wounds
 How many times one has to die.
 Before I'm an old lady with a crooked spine
 I might go to a meditation centre... I might not...
 I might behave... I might not...
 I might 'get on' with whoever I meet... I might not
 My corpse might look pretty... it might not
 I might move the trove of my poems into cyberspace
 Or make an appointment with the grim reaper...
 In practice
 I forget my age,
 I wage wars for a world that is worth living in
 I harrow this soiled and sodden field of life
 I sow the seeds of *dukkha*
 Until my bones fall apart.

Ma Ei (b. 1948)

*translated from the Burmese
 by ko ko thett & James Byrne*

from "Bones will Crow - 15 Contemporary Poets" edited and translated by ko ko thett and James Byrne, published by Arc Publications 2012. Reproduced here by permission.

Poems for...one world

www.poemsfor.org

John Lewis Partnership

